

|天
|*Borderless*
|下

博
观

Allgemeiner
Teil
des
BGB 18.Auflage

德国民法总论

第18版

[德] 本德·吕特斯 [德] 阿斯特丽德·施塔德勒——著

于馨淼 张姝——译

法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

德国民法总论 / (德)本德·吕特斯
(Bernd Rüthers), (德)阿斯特丽德·施塔德勒
(Astrid Stadler) 著; 于馨森, 张姝译. —18 版. —
北京: 法律出版社, 2017

ISBN 978 - 7 - 5197 - 0949 - 5

I. ①德… II. ①本…②阿…③于…④张… III.
①民法—研究—德国 IV. ①D951.63

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 157403 号

德国民法总论(第 18 版)
DEGUO MINFA ZONGLUN
(DI SHIBA BAN)

[德]本德·吕特斯 著
[德]阿斯特丽德·施塔德勒
于馨森 张 姝 译

策划编辑 高 山
责任编辑 汤子君
装帧设计 李 瞻

出版 法律出版社
总发行 中国法律图书有限公司
经销 新华书店
印刷 固安华明印业有限公司
责任校对 晁明慧
责任印制 陶 松

编辑统筹 学术·对外出版分社
开本 A5
印张 20
字数 464 千
版本 2017 年 8 月第 1 版
印次 2017 年 8 月第 1 次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

网址/www.lawpress.com.cn

投稿邮箱/info@lawpress.com.cn

举报维权邮箱/jbwq@lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

全国各地中法图分、子公司销售电话:

统一销售客服/400-660-6393

第一法律书店/010-63939781/9782

重庆分公司/023-67453036

深圳分公司/0755-83072995

西安分公司/029-85330678

上海分公司/021-62071639/1636

书号:ISBN 978 - 7 - 5197 - 0949 - 5

定价:68.00 元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

作者简介

本德·吕特斯

1967—1971年，柏林自由大学法学教授，法社会学和法事实研究所所长；1967年获得了康斯坦丁·鲍尔森奖（Hans-Constantin-Paulssen-Preis）；1971—1998/99年（退休），康斯坦茨大学民法和法学理论教席教授。

阿斯特丽德·施塔德勒

自1994年起，即任康斯坦茨大学民法、民事诉讼法、比较法和国际私法教席教授。主要研究领域是德国、欧洲和国际民事诉讼法，以及合同法和物权法。德国著名法学期刊《法学家报》的主编之一。2004—2016年，她是德国法学会（Deutscher Juristentag）领导机构成员，其中2012—2016年担任副主席。

Allgemeiner Teil des BGB 18th added and revised edition 2014

by Rüthers/Stadler

© Verlag C. H. Beck oHG, München 2014

德文原著由贝克出版社2014年出版

中文版由贝克出版社授权法律出版社独家出版发行

著作权合同登记号

图字：01-2013-7432

中文版序言

在德国,《民法典》总则部分构建了民法最重要的基础。其中规定的法律行为学说可以追溯到19世纪诸如弗里德里希·卡尔·冯·萨维尼等著名德国学者的理论,由他们在罗马法基础上发展而来。直到今天,德国有关法律行为、契约和意思表示的学说对发展欧洲共同的相关原则仍在发挥巨大的影响。对于在德国学习的学生,法律行为学说位于其学业开端,由此他们将很早地学习抽象的、极为不同的思维方式。德国立法者为1900年1月1日生效的、其总则部分自此鲜有变更的《民法典》挑选了一个非常抽象的结构。所有关于合同订立以及关于表示生效的基础问题,都在《民法典》开篇的总则部分被规定下来,而且适用于《民法典》其他编(债法、物法、家庭法和继承法)。

本书不仅仅阐述了德国的法律行为学说,还进一步尝试,使学生从一开始就能基本了解上述规定的意义,以及帮助他们按照很多源于实践的、非常具体的实例不断练习对这些规则的运用。本书在

德国属于此领域内学生们最常用的教科书之一,并得到许多教授的推荐。

对于中国学生,德国的法律行为学说提供了一个有关教义学上结构的和民法理论基础的、很好的直观范例。鉴于中国民法和德国民法之间传统的密切联系以及中国立法者出台一部带有单独总则部分的、完整的中国民法典的改革计划,也许德国民法具有特别的参考价值。通过与德国《民法典》总则部分的详细比较和讨论,中国学生还可以加深对于民法的了解,这些将有助于他们更好地理解本国法律以及以法律比较的视角看待问题。

最后,我要特别衷心感谢于馨森副教授和张姝博士所付出的巨大努力,正是因为他们出色的德语和专业知识,才使将本书中那些晦涩的法律专业词汇翻译成中文成为可能,也才使本书有机会和广大的中国读者见面。

阿斯特丽德·施塔德勒

2016年9月于康斯坦茨

原著前言

本人十分荣幸,受本书创始人本德·吕特斯(Bernd Rüthers)之托,从第11版起续著此书。新版中保留了那些历久弥新的、富有教育意义的理念,同样亦保留了原著中拟通过本书使初学者及准备国家考试的学生了解私法的政治建构功能及世界观意义上价值基础的基本愿望。从教学角度讲,本书通过增强案例要点解析突出解题思路,使初学者更加容易地掌握案例解析中正确的结构及准确的分析顺序。

当今学法之人,必须对在其职业生涯中民法将随着欧洲民法的融合进程可能有所改变的事实做好心理准备。民法典,尤其是消费者权益保护法(见第2节七)部分长期以来一直受到欧洲立法的影响。有关“欧洲民法典”或者至少是“欧洲合同法”的讨论应使初学者有理由彻底地以法律比较的视角审视德国法上的法律制度。在此背景下,本书个别章节亦包含有关欧洲其他国家法律状态和情况的简略比较段落,比如关于《共同框架草案》

(Draft Common Frame of Reference)中融合意见的内容。然而本书对这些情况仅做了必要的简短介绍,主要目的在于激发学生对外国法和法律比较的兴趣。这一领域相关的基础知识对处于欧洲范围内不断发展的融合进程中的年轻法律研究者的法律理解和灵活性是必不可少的。

第18版对于文本整体内容进行了更新,并加入了较新的判决和文献资料。尤其是纳入了基于2014年6月生效的消费者权利-指令转化而产生的、大量新的《民法典》规定。对于准备国家考试而希望就个别问题深入研究的学生,在前版中已加入了补充参考文献。

感谢本人教席的工作人员对本书的严格校对,特别感谢众多读者重要的启发。永远欢迎任何形式的、完善本书的建议。

阿斯特丽德·施塔德勒
2014年5月于康斯坦茨

缩略表

a. A.	anderer Ansicht	其他观点
a. a. O.	am angegebenen Ort	在所述之处
ABGB	(österreichisches) Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch	(奥地利)《统一民法典》
ABl.	Amtsblatt	官方公报
Abs.	Absatz	第……款
AbzG	Abzahlungsgesetz	《分期付款法》
AcP	Archiv für die civilistische Praxis	《民法实务档案》
AdVermiG	Adoptionsvermittlungsgesetz	《收养中介法》
AEUV	Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union	《欧盟职能条约》
a. F.	alte Fassung	旧版
AG	Aktiengesellschaft, Amtsgericht	股份公司或 基层法院
AGB	Allgemeine Geschäftsbedingungen	一般交易条件

续表

AGBG	Gesetz zur Regelung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen	《一般交易条件法》
AGG	Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz v. 14. 8. 2006	2006年8月14日《统一平等待遇法》
AktG	Aktiengesetz	《股份法》
ALR	Allgemeines Landrecht für die Preußischen Staaten vom 1. 6. 1794	1794年6月1日《普鲁士国家土地法概论》
Anm.	Anmerkung	说明
ARS	Arbeitsrechtssammlung(Entscheidungen des Reichsarbeitsgerichts und der Landesarbeitsgerichte)	劳动法汇编(帝国劳动法院和州劳动法院裁判)
Art.	Artikel, Article	第……条
Aufl.	Auflage	版
Az.	Aktenzeichen	文件号
BAFöG	Bundesausbildungsförderungsgesetz	《联邦教育促进法》
BAG	Bundesarbeitsgericht	联邦劳动法院
BB	Betriebs-Berater	《企业顾问》
BauGB	Baugesetzbuch	《建筑法》
Bd.	Band	册
BeckRS	BeckRechtsprechung	贝克判例
bestr.	bestritten	有争议的
bes.	besonders	尤其是
BetrVG	Betriebsverfassungsgesetz	《企业组织法》
BeurG	Beurkundungsgesetz	《公证法》
BFH	Bundesfinanzhof	联邦财税法院
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch	《民法典》
BGB-InfoV	Verordnung über Informationspflichten nach bürgerlichem Recht	《有关民法中信息披露义务的条例》

续表

BGBL.	Bundesgesetzblatt	联邦法律公报
BGH	Bundesgerichtshof	联邦法院
BGHZ	Entscheidungen des Bundesgerichtshofs in Zivilsachen	联邦法院民事判决
BR	Bundesrat	德国联邦参议院
BSchwArbG	Gesetz zur Bekämpfung der Schwarzarbeit und illegalen Beschäftigung	《打击非法劳动和非法经营活动法》
Bull. Cass.	Bulletin des arrêts de la cour de Cassation(Frankreich)	《最高法院判决公报》(法国)
BVerfG	Bundesverfassungsgericht	联邦宪法法院
BVerfGE	Entscheidungen des Bundesverfassungsgerichts	联邦宪法法院判决
BW	Nieuwe Burgerlijk Wetboek(Zivilgesetzbuch der Niederlande)	《荷兰民法典》
bzw.	beziehungsweise	或/说得确切些
CC	Code civil(Frankreich), Codice civile(Italien)	法国或意大利《民法典》
CISG	Convention on Contracts for the International Sale of Goods	《联合国国际货物销售合同公约》
Civ.	Civile, Cour de cassation-chambre civile	(法国)民事,最高法院
CR	Zeitschrift für Computerrecht	《计算机法杂志》
CuR	Computer und Recht	《计算机与法律》
DAR	Deutsches Autorecht(Zeitschrift)	《德国汽车法》(杂志)
DB	Der Betrieb	《企业》
DCFR	Draft Common Frame of Reference (Entwurf Gemeinsamer Referenzrahmen)	共同参考框架草案
DepotG	Depotgesetz	《仓储法》
ders.	derselbe	相同的

续表

d. h.	das heißt	即
DJT	Deutscher Juristentag	德国法学家大会
DNotZ	Deutsche Notar-Zeitschrift	《德国公证人杂志》
D. S.	Dalloz Sirey(französische Zeitschrift)	Dalloz Sirey (法国 杂志)
DStR	Deutsches Steuerrecht	《德国税法》
DtZ	Deutsch-Deutsche Rechtszeitung	《两德法律杂志》
DuD	Datenschutz und Datensicherheit	数据保护和数据安全
EEG	Elektroenzephalogramm (medizinisch; Aufzeichnung der Hirnaktionsströme)	脑电图(医疗; 大脑活动波的记录)
EG	Einführungsgesetz, Europäische Gemeinschaft	实施法或欧洲共同体
EGBGB	Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch	《民法实施法》
EGV	Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft(Amsterdamer Fassung – 1997)	《关于建立欧洲共同体的条约》(阿姆斯特丹版本 – 1997)
Einf.	Einführung	导论
EinigungsV	Einigungsvertrag	和解合同
EnWG	Energiewirtschaftsgesetz	《能源经济法》
ERA	Europäische Rechtsakademie Trier	特里尔欧洲法学会
Erg.	Ergebnis	结论
etc.	et cetera	等等
e. V.	eingetragener Verein	登记的协会
evtl.	eventuell	或许
EU	Europäische Union	欧盟
EuGH	Europäischer Gerichtshof	欧盟法院

续表

EVO	Eisenbahn-Verkehrsordnung(v. 1938)	1938 年《铁路交通条例》
EWIV	Europäische Wirtschaftliche Interessensvereinigung	欧洲经济利益协会
EWG	Europäische Wirtschaftsgemeinschaft	欧洲经济共同体
EWGV	Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft von 1957	1957 年《关于建立欧洲经济共同体的条约》
EzA	Entscheidungssammlung zum Arbeitsrecht	劳动法裁判集
FamFG	Gesetz über das Verfahren in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit	《家庭案件和非诉案件程序法》
FamRZ	Zeitschrift für das gesamte Familienrecht	《家庭法综合杂志》
f.	folgende(Rn. ,Seite usw.)	以下的(编码、页等)
Fernabs Fin Dienst RiLi	Richtlinie 2002/65/EG über den Fernabsatz von Finanzdienstleistungen an Verbraucher	《关于对消费者提供远程金融服务的指令(2002/65/EG)》
FernAbsG	Fernabsatzgesetz	《远程交易法》
FernUSG	Fernunterrichtsschutzgesetz	《远程课程保护法》
ff.	folgende(Rn. ,Seiten usw.)	以下的(编码、页等)
FG	Festgabe	纪念文集
FGG	Gesetz über die Freiwillige Gerichtsbarkeit	《非诉案件法》
Fn.	Fußnote	脚注
FormAnpG	Gesetz zur Anpassung der Formvorschriften des Privatrechts und anderer Vorschriften an den modernen Rechtsgeschäftsverkehr v. 13. 7. 2001	2001 年 7 月 13 日《按照现代法律活动调整私法及其他法律规范中形式规定的法》
FS	Festschrift	纪念文集

续表

G	Gesetz	法律
GBI.	Gesetzblatt	法律公报
GBO	Grundbuchordnung	《土地登记簿条例》
GbR	Gesellschaft bürgerlichen Rechts	民事合伙
GebrMG	Gebrauchsmustergesetz	《实用新型法》
gem.	gemäß	根据
GeschMG	Geschmacksmustergesetz	《外观设计法》
GG	Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland	《德意志联邦共和国基本法》
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung	有限责任公司
GmbHG	GmbH-Gesetz	《有限责任公司法》
grds.	grundsätzlich	原则上
griech.	griechisch	希腊的
GVG	Gerichtsverfassungsgesetz	《法院组织法》
GWB	Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen	《反对限制竞争法》
Halbs.	Halbsatz	半句
HausTWG	Haustürwiderrufsgesetz	《上门销售行为撤回法》
HGB	Handelsgesetzbuch	《商法典》
h. L.	herrschende Lehre	主流学说
h. M.	herrschende Meinung	主流观点
hrsg.	herausgegeben	由……出版
Hrsg.	Herausgeber	出版商
i. d. R.	in der Regel	通常
i. E.	im Einzelnen; im Ergebnis	具体地或结果上
i. d. F.	in der Fassung	在……版本中

续表

InsO	Insolvenzordnung	《破产条例》
i. S. d.	im Sinne des(der)	在……意义上
it. ,italien.	italienisch	意大利的
i. V. m.	in Verbindung mit	与……相连
JA	Juristische Arbeitsblätter	《法律工作报》
JArbSchG	Jugendarbeitsschutzgesetz	《青少年劳动保护法》
JR	Juristische Rundschau	《法律评论》
Jura	Juristische Ausbildung	《法律学习》
JurA	Juristische Analysen	《法律分析》
JuS	Juristische Schulung	《法律教育》
JZ	Juristen-Zeitung	《法律人报》
KAGG	Gesetz über Kapitalanlagegesellschaften	《资本投资公司法》
K. B.	Law Reports, King ' s Bench (englische Entscheidungssammlung)	《法律报道,英国高等法院》(英国判例集)
KG	Kammergericht , Kommanditgesellschaft	柏林高等法院或两合公司
KGaA	Kommanditgesellschaft auf Aktien	股份两合公司
KO	Konkursordnung	《破产条例》
krit.	kritisch	批评的
KSchG	Kündigungsschutzgesetz	《解雇保护法》
KunsturhG	Kunsturhebergesetz	《艺术创作法》
LadschlG	Ladenschlussgesetz	《商店歇业法》
LArbG	Landesarbeitsgesetz	《州劳动法》
LG	Landgericht	州法院
LM	Lindenmaier-Möhring, Nachschlagewerk des Bundesgerichtshofs	林登迈尔 - 莫林,《联邦法院参考文献》

续表

lt.	laut	根据
MarkenG	Gesetz über den Schutz von Marken und sonstigen Kennzeichen	《商标及其他标识保护法》
MDR	Monatsschrift für Deutsches Recht	《德国法月刊》
MHRG	Gesetz zur Regelung der Miethöhe	《租金数额调整规范法》
MitbestG	Mitbestimmungsgesetz	《共同决定法》
MittBayNot	Mitteilung der Bayerischen Notarkammer	拜恩公证人协会通讯
MMR	MultiMedia und Recht	《多媒体和法律》
Mot.	Motive zum Entwurf eines Bürgerlichen Gesetzbuches	《〈民法典〉草案理由书》
MünchKomm	Münchener Kommentar (vgl. Schrifttumsverzeichnis)	慕尼黑法学评论(参阅文献索引)
m. Nachw.	mit Nachweisen	附带证明
m. w. N.	mit weiteren Nachweisen	附带进一步证明
n. F.	neue Fassung	新版
NJW	Neue Juristische Wochenschrift	《新法学周刊》
NJW-RR	NJW-Rechtsprechungs-Report	《新法学周刊判例报告》
Nr.	Nummer	编号
NZA	Neue Zeitschrift für Arbeitsrecht	《新劳动法杂志》
NZA-RR	NZA-Rechtsprechungsreport	《新劳动法杂志判例报告》
OHG	Offene Handelsgesellschaft	无限公司
OLG	Oberlandesgericht	州高等法院
OLGZ	Entscheidungen der Oberlandesgerichte in Zivilsachen	《州高等法院民事判决》
OR	Obligationenrecht (Schweiz)	债法(瑞士)